

TOPONIMIA EUZKERICA

(CONTINUACION)

VI. - COMPONENTES TOPOGRAFICOS (SUSTANTIVOS) USUALES EN LA TOPONIMIA VASCA

Respecto a Zara, citaremos: Zarauts, pueblo guipuzcoano, de renombrada playa veraniega; Zarautsenea, término de Ondarrabia ((Fuenterrabia - Guipúzcoa); Zaratza, monte de Laminoria (Alava); Zara, más conocido por Sare, pueblecito de Laburdi, en la Vasconia continental.

Algunas veces BERR, puede ser residuo de Iberr, variante de Ibarr (vega, ribera).

Como variante de Zara, tenemos el apellido Jaraga, que significa el jaro, y Jaraluze, jaro largo.

BIDE, muchas veces BID, por elipsis de la E final; otras BIDA, por permutación de la referida letra en A, y, finalmente, PIDE, por metátesis de su inicial consonante suave B en su equivalente fuerte P, tiene la significación de camino, ruta, travesía. Don Odón de Apraiz, en un trabajo sobre «TOPONIMIA ALABESA», publicado en la revista «EUSKAL-Esnalea», de Donostia (San Sebastián), tratando de las características de este sufijo-sustantivo, tan abundantes en la comarca noroeste de la deseuzkeldunizada Alava, que aún conserva admirablemente su alma euzkérica en la integridad de la toponimia, escribió lo siguiente:

BIDE, nombre común en Alava.

Un fenómeno que se presenta claramente al observador de la toponimia alavesa es la abundancia de nombres compuestos con el sustantivo uskérico BIDE o BIDEA = «el camino», el término al cual conduce tal camino. Este término suele ser uno de los pueblecitos próximos a aquél que emplea la denominación.

Así, en los nombres recientemente estudiados vemos:

En Salvatierra: Zuazorabide, Munainbide, Oñateibidea, designando caminos conducentes a las aldeas de Zuazo y Munain, inmediatas a Salvatierra, y probablemente a la villa de Oñate, llamada también en euskera Oñati.

Otros caminos de Salvatierra conducen a parajes o términos donde existe pueblo deben de ser: JUANDEBIDEA, MANDAZABIDE y ARBIZURRABIDE, o, mejor ALBIZURABIDEA. En 1873 también figura el término ALBIZUA.

Paralelamente figuran en el mismo documento de 1873 otros términos análogos castellanizados: «Camino Arrizala, Camino Alaiza, Camino Zalruendo, Soromacu o Camino de Araya, Senda y Camino de Langrica, Camino de Mezkia».

En el siglo XVII tenemos en Salvatierra el camino que conduce al inmediato pueblo de Alangua con el nombre de Alangurabidea.

En Zalduendo vemos los nombres de LUZURIAGABIDEA (aldea de Luzuriaga, próxima a Zalduendo) y BIZKARRBIDEA. (Publicados estos nom-

bres con su ortografía o cacografía documental, los transcribo ahora con la grafía de Euskaltzaindi —Academia de la Lengua Vasca—, pero sin modificar su fonética).

En Albeniz: ARAYABIDEA o ARAYARABIDEA; ILARDUYARABIDEA, de los pueblos inmediatos a Araya, e Ilarduya, y DURRUMERABIDEA.

En Gallarreta: Gordoabidea, camino a la inmediata aldea de Gordoa.

En Arizala: Arrietakobidea, Arrieta, pueblo de la Hermandad de Iruraz.

En Guereñu: TXINTXETRUBIDEA, LUSKANDOABIDEA, a los pueblos de Txintxetru y Luzkando. Además Santiagobidea y Alelbidea.

En Erentxun: GEREÑUBIDEA, AÑUBIDEA, ALEGRIARABIDEA, pueblos de Guereño, Añua y Alegría, y ALBOKORABIDE o «camino lateral». Todos del siglo XVII.

En la mojonera de San Millán: ARROMENZUBIDE. (¿No será Arromerubide = «camino de romeros»?).

Lo curioso es la generalidad de esta costumbre en las zonas ereldunes de Alaba. Por ejemplo: en Ali hay un ARRMENDIBIDEA (publicado por Eleizalde en la «REVISTA INTERNACIONAL DE LOS ESTUDIOS VASCOS», 1922, página 499) o «camino de Armentia», que comprueba la etimología y el arcaísmo del nombre de la antigua sede alabesa. En otros puntos de la llanada ocurre lo mismo, y he comprobado que los habitantes se dan cuenta del significado de la palabra euskérica BIDE, que, por tanto, no es ya un mero término toponímico, sino un substantivo común y corriente en la lengua viva, que en cierta medida podría figurar al lado de los recogidos por el admirable alabés Don Federico de Baraibarr.

A esto último, podemos mencionar nosotros y máxime después de los años transcurridos lo escrito por el Sr. Apraiz a la inmensa labor realizada por el viviente vitoriano Sr. Guereñu, similar a la del inolvidable Baraibar, que merece nuestro mayor elogio.

Ahora nos toca a nosotros la aportación de los infinitos ejemplos que hemos podido recopilar de todo el País Vasco: Bidea (el camino); Bidegain (sobre el camino, encima del camino); Bidezabala (el camino ancho); Bidezabalegi (el lugar del camino ancho); Bideberri o Bidabarri (camino nuevo); Bidetxigorr (camino angosto); Irubidieta (los tres caminos); Bidietta (los caminos); Bidebarrieta (caminos nuevos), calle de Bilbao y barrio de Berriz (Vizcaya); Bidebitarte (entre dos caminos); Bidekorri (bide-gorri), camino rojo, por el color del suelo o quizás signifique camino áspero o pedregoso, monte del término municipal de Donamaria (Navarra); Egurrbide, apellido; Abelbide, término de Ullibarri-Gamboa (Ubarandia-Alava); Abarrbidea, término de Amarita (Gasteiz-Alava); Aldabide, robleal de Muzkiritzu (Bergara-Guipúzcoa); Aranbide, camino de Oyarzun (Guipúzcoa); Lorrbide, caserío de Lezo, cuyo componente Elorr (espino) ha perdido su «e» inicial; Bengobide, término de Okariz (Alava); Bideaurre, caserío de Munguía (Vizcaya); Bidebieta, nombre euskérico de una barriada de la anteiglesia de Basauri, denominada generalmente Dos Caminos, aunque su nombre genérico es Ariz y Arizgoiti; Bidegorri, monte de Mújica (Vizcaya); Bidekurtzio, caserío de Bakio (Vizcaya); Bidetxiki, término de Untzu (Juslapeña-Navarra); Zabalbide (camino de la expla-

nada) e Iturribide (camino de la fontana), calles de Bilbao; Arrbide (camino de piedra, camino pedregoso), caserío de Arrancudiaga (Vizcaya); Bedarrbide (camino de hierba, o sea abundante en hierba), monte de la Sierra Garobel, también conocida por Sierra Salvada, en el límite de Alava y Burgos; Larrabide (camino del prado), arroyo del río Ibaizabal, en Vizcaya; Arrabide, término de Ermua (Barrundia-Alava); Arrganabide, camino de Mendata (Vizcaya); Arroyabide y Astabide, términos de Amara (Gasteiz-Alava); Zalbide (camino del pasto), lugar de Labastida (Rioja alavesa); Bidazabal (llano del camino); Bidaondo (junto al camino); Bidagoiti (sobre el camino, camino superior); Bidanausia (el camino principal); Bidarrrte (entre caminos), término de la extinguida anteiglesia de Deusto, hoy Bilbao y pueblecito de Laburdi, afrancesado en Bidart; Bidarte-etxebarria (la casa nueva de entre caminos); Bidakoetxe (casa del camino); Bidaurr (delante del camino); Bidasoa, río que nace en el Baztán y que sirve, en su desembocadura, de límite a Laburdi de Guipúzcoa; Bidate, puerto de Aldatz, lugar del valle de Larraun (Navarra); Bidatxe, villa de Benabarra, donde existen las ruinas del famoso castillo de Bidaixen; Bidabe, caserío de Oresa (Guipúzcoa); Bidarraí, localidad de Benabarra; Bidangotze, Ayuntamiento en el valle navarro de Erronkari; Bidaola, caserío de Aya (Guipúzcoa); Bidazuri, camino de Espartza (valle de Salazar-Navarra); Bidaurratzaga, caserío de Lexona (Vizcaya); Bidaurreta, Ayuntamiento de Navarra; Bidorreta (sinónimo del anterior, por permutación del diptongo AU, en O), apellido de Logroño; Bidondo, caserío de Luzaide (Valcarlos-Valle de Carlos-Navarra); Bidosi, monte de Auritz, Burguete, Navarra; Kupide, banco en el paralelo de Matxitzako, a 12 millas, Rapide, término de Ali, Gasteiz, cuyo topónimo ha perdido su vocal inicial; Arrozpide, casa de Zalgize (Zuberoa), Elexpide, Ajoralude, etc.

La toponimia presenta ejemplos de Etxaide, Erdaide, Markaide, etc., que opinamos ha perdido la B, por hallarse entre dos vocales.

BIZKARR y BIZKA, loma, es decir, altura pequeña y prolongada. El progreso de los estudios toponímicos nos enseña que también el sustantivo arcaico BIZKAI, que se encuentra extendido por todo el País Vasco, tiene esta significación.

El vocablo BIZKARR —escribe Arana-Goiri, en una revista en el año 1901— con la significación de LOMA es, como he dicho, común a todos los dialectos del euzkera. Pero hay un fenómeno que debo citar, procurando explicarlo: es la copiosa presencia de la voz BIZKAI como nombre de lugar al lado septentrional del Bidasoa y Auñamendi.

Mencionaré los lugares que conozco con ese nombre, en la seguridad de que no cuento todos.

BIZKAI-LUZE, pico entre Ainoa y Bidarraí, en jurisdicción de la COMUNA de Ezpeleta (Laburdi). Ese LUZE significa ahí PLANA o LLANO; el nombre de la eminencia es BIZKAI: BIZKAI-LUZE quiere decir PLANA DEL BIZKAI. Con referencia al mismo pico sin duda, aunque mucho más abajo, está el molino BIZKAI'KO EYHERA (molino del Bizkai), sobre el arroyo Latsako, que de aquél desciende.

(continuará)

Nestor de Goicoechea «Urdiola».